

経費支弁書／経費支付書

日本国法務大臣殿／大阪 YMCA 学院校長

學生国籍／国籍： _____

學生姓名／姓名： _____

生年月日： 19 _____ 年 _____ 月 _____ 日生まれ (男・女)

私は、このたび上記の者が日本に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。
我作為上述申請人在日本（入學或滯留期間）的經費支付人,將對經費支付的理由及經費支付方式作如下説明。

記

1. 経費支弁の引き受け経緯（申請者の経費支弁を引き受けた経緯および申請者との関係について具体的に記載してください。）スペースが足りない時は、別紙を添付して詳しくご説明ください。
経費支付的理由(請在下欄具體填寫經費支付的理由以及寫申請人的關係)另附紙也可以。

2. 経費支弁内容／経費支付内容

私 _____ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳（送金事実、経費支弁事実が記載されたもの）の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

我叫 _____, 對上述申請人在日本滯留期間的經費支付情況作如下説明。另外、上述申請人需要申請滯留期限更新許可時,能及時提供匯款證明書或名義人為本人的存摺(記載匯款事實,經費支付事實的材料)的複印件等表明支付生活費事實的資料。

(1) 学 費 6ヶ月ごと・1年・1年半・2年 _____ 円
学 費 6個月/期・1年・1年半・2年 _____ 日元

(2) 生活費 月額 _____ 円
生活費 金額/月 _____ 日元

(3) 支弁方法 (送金・振込等支弁方法を具体的に書いてください。)

20 _____ 年 _____ 月 _____ 日

経費支弁者／経費支付人：

郵便番号／郵政編催(_____)

住所／住址 _____

電話／電話 _____

姓名（署名）／欄名 _____

実
印

学生との関係／與學生的關係 _____

経費支弁書記入上の注意

填寫経費支付書時的注意事項

1. 引き受け経緯：

- * 申請者の父母である場合は、経済状況等を説明してください。
- * 3親等以内の場合は、父母等ではなく何故自分が支弁するのか説明してください。
- * 申請者との関係が3親等を超えるの場合は、特に申請者と知り合った時期、経緯、経費支弁引き受けに至った理由や動機、知り合ってからどのような関係にあるのかを含めて、詳しくご記入ください。

経費支付的理由：

- * 支付人若為申請者的父母親，請就父親或母親的經濟況、支付能力詳細明。
- * 支付人若非申請者的父母親，而是三等親的親屬，請就和申請人的關係及同意支付經費的原因及理由詳細明。
- * 支付人若非申請者的父母親，也非三等親的親屬，請就支付人與申請者的認識過程、目前和申請人的關係、同意支付經費的原因理由詳細明。

2. 内容：

学費の欄には、どの期間ごとに学費を支払うかをご記入ください。

内容：

請依就學期間，在學費欄 填入支付的金額。

●学 費 額 学費 / (日本円)：

入学金 入學金 / ¥ 100,000

授業料 (教材費を含んだ金額) 授業料 (包含教材費) / (日本円/JPY)

支払期間 支付期間	6 か月ごと 6 個月/期	1 年 1 年	1 年半 1 年半	2 年 2 年
総合日本語コース 總合日本語課程	※¥350,000	¥700,000	¥1,050,000	¥1,400,000
実用日本語コース 實用日本語課程	¥325,000	¥650,000	¥975,000	¥1,300,000

※分納を申し出た場合のみ / 經學校審核通過可以分期付款的情況

●生活費： 月額いくら負担されるかをご記入ください。

保証人宅に同居させる場合は、食費・住居費が少なくても済みますが、別居して、アパートなどを借りて住ませる場合は、その家賃や光熱費、食費等がさらに必要となります。大阪近郊での平均的な金額をもとに、学生が不自由なく生活できる金額を決めてください。また、学生のアルバイトを前提としたものは認められません。

●生活費： 請具體填寫每月支付的金額。

如果學生和擔保人住在一起的話，食宿費相對會少些。如果是另外租屋的情況，房費，水電費會相對的增加。根據大阪近郊的平均消費情況，支付金額要以讓學生維持基本生活為基準。另外，學生以打工維持生活的情況基本上是不被許可的。

●支弁方法：(例) 初回___年分の学費は、入学前に学校指定口座に振込みます。

その後の学費及び日本入国後の生活費は、学生名義の銀行口座を開設し、定期的を送金いたします。

●支付方式：(舉例) 第一次的___年學費，入學之前直接匯款到由學校指定的帳戶裡。

以後的學費以及學生在日本境內所需的生活費，定期匯款到學生在日本開設的銀行帳戶裡。

* 日本語以外の言語で記入された経費支弁書には、別紙に日本語訳を添付願います。
用日本語以外の語言填寫時，請另外附上日本語答文。